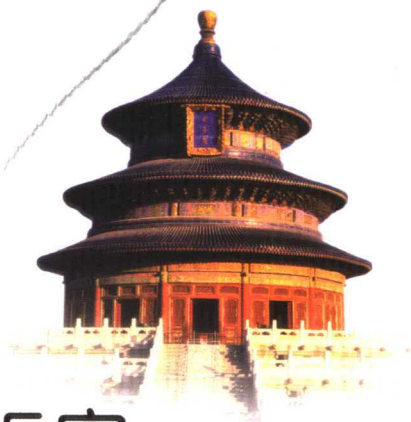




一位
韩国出版家
的
中国之旅

——尹炯斗日记

尹炯斗◎著 金菊贤◎译

I312.66

1



一位
韩国出版家
的
中国之旅

——尹炯斗日记

尹炯斗◎著 金菊贤◎译

人民出版社

组 稿：杨松岩

责任编辑：任 明

封面设计：肖 辉

图书在版编目(CIP)数据

一位韩国出版家的中国之旅——尹炯斗日记 / 尹炯斗 著
金菊贤 译. - 北京：人民出版社，2006. 5

ISBN 7-01-005430-4

I. 一… II. ①尹…②金… III. 日记—作品集—韩国—
现代 IV. I312.665

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 014031 号

著作权合同登记：图字：01-2006-0944 号

一位韩国出版家的中国之旅

YIWEI HANGUO CHUBANJIA DE ZHONGGUO ZHILU

——尹炯斗日记

尹炯斗 著 金菊贤 译

人民出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

北京中文天地文化艺术有限公司排版

北京百花彩印有限公司印刷 新华书店经销

2006 年 5 月第 1 版 2006 年 5 月北京第 1 次印刷

开本：850 毫米×1168 毫米 1/32 印张：9.5

字数：200 千字 印数：700 册

ISBN 7-01-005430-4/1 定价：38.00 元

邮购地址 100706 北京朝阳门内大街 166 号

人民东方图书销售中心 电话 (010) 65250042 65289539

尹炯斗



1935年生于日本神户，祖籍为全罗南道丽水市突山邑。东国大学法学专业毕业，曾在高丽大学经营研究生院、中央大学新闻广播研究生院进修。获得国立顺天大学名誉出版学博士学位。

1972年在月刊《随笔文学》上发表《黄豆与厄运》，开始了写作活动。

历任大韩出版文化协会副会长、韩国图书流通协议会会长、韩国出版协同组合理事长、国际笔会韩国本部理事、韩国书志学会理事、韩国言论学会理事、中央大学新闻广播研究生院客座教授、京熙大学新闻广播研究生院讲师、东国大学信息产业研究生院讲师、西江大学言论研究生院讲师、延世大学言论弘报研究生院讲师，现任综合出版讯友社代表，韩国出版学会名誉会长。

◎ 著 作：

《爱山、爱书、爱国》、《在辽阔的海边》、
《图书之路我的路》、《父亲的山母亲的海》、
《韩国出版的虚与实》、《活着，总有一天忘记》、
《喜欢书的我与图书共渡一生》、
《再见、再见、再见》、《出版物流通论》。

◎ 编著与译著：

《出版辞典》、《图书历史》、
《日本出版物流通》

◎ 论 文：《大众传播媒体出版》等多篇



序 言

《一位韩国出版家的中国之旅——尹炯斗日记》，是友邦韩国著名出版家尹炯斗先生文集的第六册，该书系他邀约韩国同业友好，多次来华进行两国出版业的交流合作以及旅行观光旅程中叙事写成，突破日记的体式格局，就事说事，记述每天漫长的旅途活动中所见所闻所思所感，一般摘要信笔陈述，不作长篇学术研讨，抒写自由，不求行文精美悦目，用以备忘备查，表述其时情意与匆促情状。

尹炯斗先生是韩国综合出版“汎友社”代表人，不仅是知名出版家，而且是文坛上的著名随笔作家。他于1935年12月27日生于日本神户市。当时韩国在日本帝国主义的总督、军警暴力统治下，父母流亡在日本打工中生活。他后来随同父母回国，在全罗南道丽川郡突山度过童年时代，总是在港口和大海厮磨着童年的梦。在韩半岛边海上不远的小岛突山，是他贫穷的祖辈十二代人生活的家乡。离岸不远的海上小岛，使他从儿时就锻炼为大海之骄子。在小学读书傍晚下课后，回岛渡船一时来不及载他回到穷家，他竟跳下海去游回岛上，这往往成为他惯常的放学后的体育运动。浩荡无际、狂风暴雨交加的海洋景象，培育了他



博大宽厚的襟怀，故而长大后与人相处时总显现一种文静的教养美。我和他初步接触时，中韩双方才刚开始交换关于建交的意见。他虽已经历过人生的动荡和患难，却并未表现出内心世界的苦恼和愤激，尽管白发已经过早地萌生在稀疏的黑发间了。

这位大海之子在折磨人的动乱中，早已挣扎着接受了一系列良好的高等教育：在国内读了东国大学法学专业，到高丽大学读了经营专业，又在中央大学新闻广播学院毕了业，尔后又到美国夏威夷大学研究出版经营学。

他致力进修，深造成果丰硕。平素人缘好，朋友多，得道多助。据我已经熟知的安春根教授、韩胜宪辩护士先后相告，从那时他便把出版工作视同生命。文学评论家金宇钟在为他的一部美文随笔集写的序言中说：

他一辈子编书出书，还到处搜集手抄本、木版本、活字本等一切古书，他把那些霉味刺鼻的书称为新创造的种子。事实上，他在汎友社出版的书几乎全部都是由过去的书的种子孕育生产出来的。他通过那些书在这块土地上承继着我们民族文化令人自豪的余脉。

汎友尹炯斗可绝不是固步自封的书呆子。我和他多年接触，不论在北京或在东京，都感到他是一位热忱促进国际文化交流者。我曾陪同他在北京的西单图书大厦和东城中国书店，沿着一排排书架，浏览满架陈列的新书和旧书，他一排也不轻易地放过，像勤劳



的工蜂在百花丛中不知疲倦地采蜜一样。最后通过购买或签约手续，引进回国介绍给公众阅览。

他不仅早年在汉城东门开过小书店，还创办和主编过期刊，到作为汎友社的代表人，生活过得十分忙碌，尝过出版工作的各种滋味。他刚从学校毕业时，进入社会茫无头绪地寻找糊口的职业，便被错误地当作兵役逃避者，抓进监狱里吃豆饼饭和喝“哆咪咪发汤”（就是音乐的1、2、3、4的音）。对他来说，黄豆饭不仅是他个人厄运的象征，而且也是民族受难的象征。他在《黄豆的厄运》中写道：“今后不管黄豆以什么面目来找我，我都准备热情地欢迎它。”

从上世纪50年代后，在尹炯斗的生活历程中，更充满了不少动人的故事。公元1968年刚开始，元月一日，他严肃地向出版事业方面迈步，创办了命名为《新世界》的杂志，他在创刊辞里庄重地写下誓言：

摆脱桎梏，向更美好的社会前进。

他说：“现在是扬帆出征的时候了。在我们面前不能说没有永远做不完的‘西西弗斯式’的苦役，但延续一个民族的生命，形成灿烂的文艺复兴的原动力是从社会底层生成的民族文化。我们要披荆斩棘，果敢地向逆境挑战。”这是他对现实的挑战，是他对出版文化怀抱的理念。

其后不久，他又在主编的著名的“《桥》创刊辞”中宣称：“当前，我们正在一切联系均已断绝的状况下挣扎。邻居之间殷切期望的对话业已中断，老一代



和新一代的对话也由于互不信任和沉默形成了代沟，而得不到一致的结论，社会已不能连成一体，处于断裂的状态。”

紧接着下文又分析政界、经济界、知识界、公务人员也不再是国民的公仆等等状况，直说“我们简直不知道究竟应该依靠谁来生存下去”。同时在期刊中还发表了关于法国学生运动的情况，提出要探索如何找到向心点，摸索出前进的坐标来。这就引发出涉及当时政治的所谓“《桥》杂志事件”。他受株连被关进了汉城西大门监狱，又一次与黄豆饭相遇了！

可是不久天色开朗，他被保释出狱。他成为全国的知名人物，可以正式创办出版社。他和文友们挂出了“三友堂”的招牌。这就是现在汎友社的前身，随后有不少内容动人的好书陆续推出，成为大名鼎鼎的一级出版社。他继续努力发展国际间的文化交流工作。

尹先生和韩胜宪、闵丙德诸先生等人都是热心于公益活动者。他们主持过几届韩国出版学会的工作。现任会长李钟国教授曾是他们都重视的新秀，得力的组织局长；还有金胜一博士等人，都是协同共事可靠的同仁。在手边的这本书中，可以看到他成功地组织了出版界朋友来华访古忆往，不仅瞻拜了高句丽先民活动遗址，而且展示了东北朝鲜民族生活的盛况，以及我们中国崛起的新气象。炯斗先生这部旅行记，是中韩两国人民世代代友谊关系的新见证！

戴文葆谨序

2006年4月20日凌晨



目 录	
序 言	1
一、赴中国大陆	1
有潜力的都市北京与万里长城	3
在长白山顶峰上的激动心情	13
经过沈阳和上海	18
希望成为跃进的跳板	25
二 参加北京国际出版学研讨会	31
经上海去苏州	33
经桂林、西安到北京	39
在北京参加第六届国际出版学研讨会	49
三 登中国泰山	55
签订《邓小平文选》韩文版出版合同	57
前往泰安、曲阜	64
登泰山	69



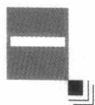
参加韩中出版学研讨会	75
四 与韩国爱书家登山会会员一同去中国东北	79
集安将军墓与国内城	81
登上民族灵地长白山	91
途经一松亭和图们	95
在旅途中我的内心感受	99
参加中韩期刊协会交流会	104
在萃华楼饭庄与中国出版界元老一起畅谈 ..	110
五 1999 年中国	115
上海韩国临时政府成立 80 周年纪念典礼	117
在上海黄浦江边令人有隔世之感	123
建立东亚三国出版学会提案	127
送给我一幅“黄昏比二月开的花更美丽”的书法 作品	132
签订《毛泽东选集》和《船月》的韩文版出版 合同	136
走一趟河北省香河县	140
六 相隔两年以后再度前往中国大陆	143
断为两截的三学士碑	145
沿着金九先生的足迹	153



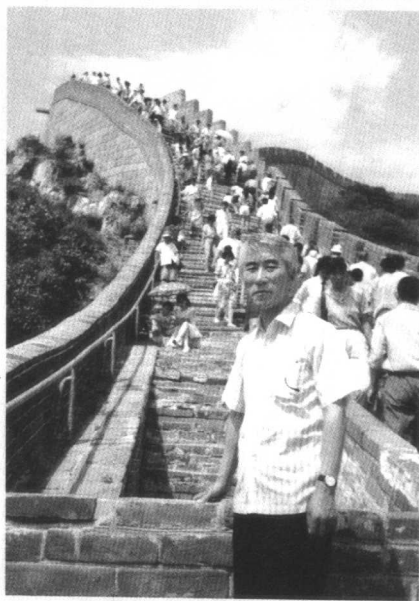
在北京签订《中国饮食文化》韩文版出版 合同	159
寻找安重根义士的踪迹	163
在上海韩国临时政府旧址里开设“汎友社文库”	168
前往金九先生和朱爱宝女士共同生活过的 嘉兴和海盐	174
 七 与韩国爱书家登山会会员前往台湾	181
参观中正博物馆以后下榻中央研究院	183
参观胡适公园	188
登上合欢山主峰	191
观光太鲁阁峡谷	199
 八 荣获中国编辑学会国际交流奖	207
吴道弘先生送我一本他写的文集	209
出席云南人民出版社晚宴	214
领受中国编辑学会颁发的国际交流奖，参观 少数民族民俗村	218
观光石林	223
护照上的英文姓名和机票上的英文姓名不符， 在昆明机场遇到麻烦	231
参观北京中国印刷博物馆和大兴中国文化苑	236



九	观光秦皇岛市山海关	243
	第五届中韩出版学术研讨会	245
	山海关与孟姜女庙	249
	观光渤海湾的南戴河与北戴河	254
	观光龙庆峡以后离开北京回汉城	258
十	参加北京国际图书博览会	263
	下榻京西友谊宾馆	265
	拥挤的北京国际图书博览会展厅	269
	日益国际化的北京市中心	274
	与人民出版社黄书元社长畅谈	277
	跋文 以“佛缘”结下的汎友之交	金胜一 282
	编后记	287
	年谱	289



赴中国大陆



有潜力的都市北京与万里长城
在长白山顶峰上的激动心情
经过沈阳和上海
希望成为跃进的跳板





有潜力的都市北京与万里长城

1991 年 7 月 6 日

与大儿子一起到安春根先生家接安先生一同前往金浦机场。尽管路上的车非常拥堵，但按预定时间 9 时安全到达机场第一号厅。赴中国大陆这还是头一次。中国是与我们国家尚未建交的国家，而且又是一个共产党国家，但我丝毫没有什么恐惧感，也没有什么好奇心。这好像我最近的一种心态。我们乘的 TG629 航班 11 时 40 分起飞前往香港。因为我的座位和同伴们不挨着，只好拿出一本杂志《出版文化》阅读，消磨时间。

下午 2 时 30 分左右抵达香港，香港机场与几年前相比变化很大。香港时间下午 5 时 10 分我们乘坐飞往北京的航班，晚上 9 时抵达北京。因为是晚上，所以对拥有 1000 多万人口和 1600 多万平方公里面积的北京，感受不到什么，到晚上 10 时下榻京广宾馆。我和安春根先生被安排在 15 层 24 号房间。我们一同来京的会员们都聚集到我的房间一起喝酒，一直喝到深夜 12 点半。在金浦机场买的一瓶白兰地酒和一瓶韩国烧酒全喝光了。据说我们下榻的京广饭店是 53 层，是中国最高级的饭店。

我来到了中国大陆这一事实，就具有很大意义。我作为领队感到有点负担，但我相信会顺利完成观光任务的。驻中国



13天的日程中，我不想为取得更大收获而拼命，一切都顺其自然。能够健康顺利地度过全部日程，就可以载入真正有价值的个人史。

7月7日

今天的日程是观光万里长城和明十三陵。在车上简单地记录了导游的相关介绍。导游金成秀是北京外国语大学毕业的，曾去过韩国，作为侨胞第三代的他，韩语讲得很流利。据他介绍北京电车票价格为5角，没有区域差别。北京有76所大学，研究生课程也很多。车一般时速60公里，几乎没有斑马线，过马路无秩序。最吸引人的职业为外国企业和出国工作。

观光十三陵以后到万里长城停车场。停车场里排满了旅游车，上下车的西方游客很多。

万里长城从山海关途经八达岭到嘉峪关，号称万里。城墙的高度9米，宽4米。地基部分厚度7.5米，上部最高部位厚度4.5米。城墙基地是用大石头铺垫的，城墙是用砖垒起来的。

万里长城全长共6380公里，原是由赵、卫、燕三国筑的界墙。后来秦始皇为防御匈奴的侵略，继续筑成万里长城。当时是动员百万大军与罪犯用长达七年的时间完工的。整个工程过程中，死亡人数有40万。唐朝诗人王翰（又名瀚）《古长城吟》诗中“富国强兵二十年，筑怨兴徭九千里。秦王筑城何太愚，天实亡秦非北胡。”可以领会到人民对筑长城的刻骨痛心之恨。

现在成为文物的万里长城，很多地方已有破损。但由于政府预算有限，还没能进行修缮。中国过去有一种迷信说法，说进行大工程可以招来灭亡国家的厄运。去万里长城的途中看到了李自成的铜像，称他是在历史上打倒封建社会的英雄。



登万里长城